

德 苏 战 争

1941—1945



苏 德 战 争

1941—1945

[英]艾伯特·西顿著

中 国 人 民 解 放 军
军事科学院外国军事研究部 译

上 海 人 民 出 版 社

The
Russo-German
War 1941—1945

Albert Seaton

(据伦敦阿瑟·巴克出版公司 1971 年版本译出)

责任编辑 张 臻
封面装帧 杨德鸿

苏 德 战 争
1941—1945

〔英〕艾伯特·西顿著

中 国 人 民 解 放 军
军事科学院外国军事研究部译

上海人民出版社出版
(上海绍兴路 54 号)

新华书店上海发行所发行 上海市中华印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 25.5 插页 6 字数 586,000

1983 年 8 月第 1 版 1983 年 8 月第 1 次印刷

印数 1—13,000

书号 11074·529 定价 (七) 3.05 元

内部发行

译 者 的 话

介绍苏德战争的书，过去国内翻译了一些，但多数是苏联出版的。西方人士对苏德战争有自己的看法，我们翻译英国艾伯特·西顿的这部书，就是为了向读者介绍一些这方面的观点，供研究苏德战争史参考。

艾伯特·西顿是英国上校军官，在西方被誉为研究德国国防军和苏联红军的权威。除本书外，他还著有《苏联陆军》（1973年纽约版）等书。论述苏德战争的书，在西方还有一些，但西顿的著作在内容上比较充实。当然，由于立场不同，他的一些观点与我们不同，尤其是对斯大林的攻击，这也是不言而喻的。

作者对苏德双方战前及战时在政治、经济、军事、外交等方面的活动，都有自己的看法，并提出了一些值得探讨的问题。如：英国和其他一些国家的史学家，普遍认为，1941年的德国是一部动力强、结构完整、效率高的工业与经济机器。西顿认为这种看法是错误的。他指出，德国不仅资源不足，而且当时的物资储备也不足，军事工业面铺得过宽，管理不善，只能在一个非常短的时期内处于头等军事强国的地位。又如，1941年8月5日德军中央集团军群完成斯摩棱斯克包围战之后，未立即向莫斯科进攻，反而把第2和第3装甲集群分别调去攻打基辅和列宁格勒。史学家对此持有截然不同的看法。有的认为是苏军的英勇抵抗制止了德军在主要方向上的进攻，这是一个重大的战略胜利；也

有的认为希特勒此举是一个高明而伟大的决策：希特勒首先做出威胁莫斯科的姿态，使苏军把大量预备兵力集中于该地区，德军就可以从两翼夺取乌克兰和列宁格勒，然后再向莫斯科作向心突击，苏联首都便唾手可得了。而西顿则认为，德军在斯摩棱斯克裹足不前，是功亏一篑的做法，而且是造成 1941 年德军失败的原因之一。关键在于希特勒的作战目标混乱，忽而说德军夺取莫斯科毕竟不是那么很重要，中央集团军群的强大装甲翼侧要准备北进到波罗的海或南进到乌克兰；忽而又说占领莫斯科将意味着经济上和政治上的一个决定性胜利，结果哪个目标也未放到优先地位。希特勒、最高统帅部和陆军总部在作战目标问题上也是各持己见。

作者在编写过程中查阅了大量德国档案材料以及苏德双方有关的文章和书籍。因此，对德军高级领导人和统帅部门指挥战争的活动介绍比较详细；特别是对希特勒的主观、武断、恣意妄为、气度狭隘、拒谏饰非、独断专行的法西斯面目刻画较为深刻。书中引用了大量数据，有的还根据不同的来源进行了比较。作者引用的资料注有出处。

本书结构严谨，层次分明，有自己的特色。作者对德国战争准备阶段苏德双方的政治、经济、军事形势，介绍比较系统，并侧重叙述了德国“巴巴罗萨”计划产生的前前后后。作者用一章的篇幅专门介绍了德军的情报工作，这是一般战史中所没有的。作者对苏德战争爆发之后交战双方的作战计划、兵力部署、天候地形条件对作战行动的影响、与盟国的关系以及双方之胜败得失，都有评述。

本书各章所附注释集中排在正文之后，附录三件和地图三十幅均照原书译制。

本书是根据英国伦敦阿瑟·巴克出版公司 1971 年的版本

翻译的。参加本书翻译工作的有军事科学院外国军事研究部王健玲、甘苏庆等,并得到中国人民解放军洛阳外国语学院和华东师范大学外语系的帮助。全书由军事科学院外国军事研究部巴芳辰、沈新校订。

我们翻译此书,是想对苏德战史的研究尽一点微薄的力量,由于水平所限,错误与不当之处在所难免,请读者批评指正。

中国人民解放军军事科学院

外国军事研究部

1981年5月

目 录

对资料 and 文风的说明	1
引 言	6
第一章 欺骗与诡诈	8
俄罗斯民族的起源。苏维埃国家。斯大林。苏联的欧洲政策。莫洛托夫—里宾特洛甫条约。波兰战争与法国战争。波罗的海与巴尔干。战争的征候。	
第二章 不可思议的偏执狂人	31
希特勒与泛日耳曼主义者。希特勒的性格。希特勒执掌大权。德国最高统帅部的改组。希特勒任总司令。希特勒的早期战略。准备对苏战争。德国经济的强点与弱点。	
第三章 一知半解	54
陆军总部情报部门的组成。搜集苏联情报的难处。克斯特林的报告。苏联武装部队手册。经济情报。	
第四章 元首的战略	61
在东方作战的目标。马尔克斯计划。希特勒的毁灭政策与掠夺政策。地理学与政治地理学。最高统帅部的计划。后勤问题。莫斯科、波罗的海和乌克兰的重要性。“巴巴罗萨”指令。德国的战略和野战部队的编成。	
第五章 日本与芬兰	77
日本是德国的盟国。希特勒的鼓动与保证。对芬兰的计划。对佩萨	

莫镍矿感兴趣。“银狐”计划。希特勒在北极的战略。补给与运动方面的困难。

第六章 武器和人……………82

德国陆军在世界上居领先地位。陆军的编制和特点。德国的主要军种。德国空军与武装党卫军。苏军最高统帅部。政委制与内务人民委员部。情报。国防委员会、大本营和最高统帅斯大林。苏联空军、陆军的编制和作战能力。德国军人和轴心国各盟国军人的素质。苏军士兵。

第七章 战争爆发和波罗的海地区…………… 109

战争开始。德国对目标和目的迟疑不决。希特勒干预战术细节。地形条件困难与兵员不足。苏军野战部队改组。苏军部队的反应。冯·李勃未能歼灭西北方面军。

第八章 白俄罗斯…………… 128

冯·包克对其目标持有异议。古德里安与赫特的疑问。德军初期的胜利。巴甫洛夫的部署和反措施。德军最高统帅部的争论。明斯克包围圈。巴甫洛夫被处死。冯·克鲁格的第4装甲集团军向斯摩棱斯克运动。铁木辛哥接管西方面军。斯摩棱斯克包围战。

第九章 元首举棋不定…………… 147

冯·伦斯德特初战的胜利。苏军巧妙撤出比萨拉比亚。普里皮亚特的苦战。布琼尼代行指挥。乌曼合围。希特勒拒绝向莫斯科进军。冯·包克的装甲部队驶向波罗的海和乌克兰。朱可夫不再任总参谋长。斯大林命令不准撤出基辅。苏军惨败。克里木。希特勒决定攻打莫斯科。

第十章 芬兰…………… 169

德军在芬兰北部和中部没有进展。芬兰收复失去的领土。苏军野战部队的编成。芬兰对德军的表现大失所望。芬兰的对外关系。

第十一章 主要考虑政治…………… 178

英苏关系。霍普金斯在莫斯科。哈里曼和弗布鲁克的访问。苏联要

求西方承认其领土要求。艾登的访问。苏日关系。

第十二章 维亚兹马和秋季的泥淖…………… 187

德军战场人力物力不足。第35号指令和“台风”作战行动。莫斯科的防御。苏军改组。古德里安进军姆岑斯克和布良斯克方面军被歼。维亚兹马包围战。朱可夫接管西方方面军的指挥权。德军攻势在泥淖中停顿下来。

第十三章 罗斯托夫、提赫文和莫斯科…………… 211

冯·伦斯德特进入顿涅次盆地。暴风雨降低了推进速度。罗斯托夫被攻陷。铁木辛哥的反击。希特勒禁止德军撤向米乌斯河。冯·伦斯德特请求辞职。冯·李勃命令进军提赫文。冯·包克继续向莫斯科进攻。苏军改组并补充兵员。酷寒与德军的损失。攻势破产。冯·勃劳希契引退与希特勒任陆军总司令。

第十四章 愚蠢和错误的记录…………… 234

日本参战。德国对美国宣战。对希特勒的世界政治战略和军事战略的评价。德国缺少资源。斯大林的地位和苏军在阻止德军推进方面的作用。

第十五章 从莫斯科撤退…………… 245

苏军的攻势。希特勒禁止撤向冬季防线。过问细枝末节。德军部队处于危险境地。许多指挥官被撤职。继续撤退。天气突变和苏军运输线延长扭转了局面。

第十六章 苏军冬季攻势的两翼…………… 263

梅列茨科夫对冯·李勃的进攻。冯·李勃关于撤出迭米扬斯克包围圈的请求遭到拒绝。冯·李勃请求解职。迭米扬斯克包围圈的补给和救援。铁木辛哥在西乌克兰的攻势。塞瓦斯托波尔和刻赤的战斗。

第十七章 德军对1942年夏季战局的准备…………… 278

金策尔修订苏联武装部队手册。金策尔被格伦取代。苏军在刻赤的损失。铁木辛哥部队在苏军哈尔科夫攻势中溃败。冯·曼施泰因占

领塞瓦斯托波尔。

第十八章 向伏尔加和里海进军…………… 290

第41号指令。高加索石油对苏联经济的重要性。德方的计划。苏军改组顿河地区的部队,铁木辛哥被撤职。冯·包克在沃罗涅日迟疑不决并被撤职。苏军在顿河组建新的方面军。利斯特在高加索。

第十九章 向斯大林格勒进军…………… 313

保卢斯突入顿河弯曲部。斯大林格勒方面军。保卢斯跨过陆桥接近伏尔加河。斯大林格勒城内的状况。人力物力不足、补给困难使保卢斯焦虑不安。希特勒对战况不满。利斯特被撤职,哈尔德退休。

第二十章 德军在斯大林格勒的失败…………… 335

苏军的计划。“乌拉兹斯”计划。苏军在顿河地区集结。朱可夫与华西列夫斯基的作用。德军最高统帅部对苏军攻势并不感到意外,但低估了对方兵力。11月19和20日罗马尼亚军遭到进攻。第6集团军被围。保卢斯与魏克斯想要突围。希特勒拒绝。冯·曼施泰因的援军打到距斯大林格勒三十英里处。瓦杜丁和罗科索夫斯基的进攻危及冯·曼施泰因。第6集团军不想突围。冯·曼施泰因后撤。德军在斯大林格勒的覆灭。

第二十一章 德军撤至乌克兰…………… 376

戈利科夫进攻意大利军。德军从高加索撤至库班和米乌斯河。尔热夫突出部被放弃。斯大林催促西南方面军向第聂伯河推进,但在哈尔科夫受阻。苏军改组并更换指挥官。

第二十二章 库尔斯克会战…………… 390

德国的盟国失去热情。希特勒为达到政治目的需要军事上的胜利。“城堡”计划。拖延太久。苏军准备反击。在南部发动的进攻取得某些胜利,在北部则微不足道。普罗霍罗夫卡坦克战。希特勒停止这次攻势。“库图佐夫”计划。

第二十三章 1943年苏联的秋季攻势…………… 406

索科洛夫斯基、波波夫和罗科索夫斯基进攻奥廖尔。瓦杜丁、科涅夫和马利诺夫斯基攻打别耳哥罗德和哈尔科夫。希特勒坚持固守顿涅次盆地。斯大林主张宽大正面的进攻,不主张纵深合围。冯·曼施泰因退至第聂伯河以西。“美洲豹”防线或“东墙”。A集团军群被孤立 in 克里木。10月对维切布斯克的攻势。

第二十四章 德国陷入绝境…………… 432

德国决心打下去。与盟国和中立国关系恶化。约德尔与蔡茨勒。德国在人员方面的损失和补充兵员的困难。实力对比。德、苏的工业生产。施佩尔的工业改组。希特勒和德国走投无路。

第二十五章 在列宁格勒和乌克兰的失败…………… 449

戈沃罗夫和梅列茨科夫再度进攻。冯·屈希勒尔撤退的请求遭到拒绝。北方集团军群的防线被攻破,屈希勒尔被撤职。在乌克兰的切尔卡塞、科尔松包围战。第42军和第11军逃脱。苏军的全面攻势和冯·曼施泰因的退却。第1装甲集团军被围,但向西杀出一条血路得以逃生。冯·曼施泰因和冯·克莱斯特被解职。希特勒在克里木问题上迟迟不作决定。克里木陷入托尔布欣和叶廖缅科之手。

第二十六章 白俄罗斯和波兰东部…………… 479

“巴格拉季昂”计划。布施未获得行动的自主权。中央集团军群几乎全军覆没。莫德尔指挥两个集团军群。损失了第13军。7月谋杀案。古德里安取代蔡茨勒。在波兰的进军和华沙起义。巴格拉米扬进抵里加湾。希特勒拒不撤出欧洲占领区。

第二十七章 芬兰退出战争…………… 514

芬兰对战争失去热情。芬兰在观望。戈沃罗夫准备进攻。芬兰的防御。赫尔辛基获得德国的物质援助。苏军攻势旗开得胜,但适可而止。赖蒂辞职。8月25日曼纳海姆询问和平条件。德国自芬兰撤军。德、芬交火。

第二十八章 罗马尼亚…………… 522

苏、罗和平谈判。德、罗的军事机构。弗里斯纳怀疑罗马尼亚不可靠。苏军的进攻准备和进攻计划。进攻。推翻安东奈斯库。德、罗处于战争状态。第6集团军和第4军被围。撤退归于失败。占领罗马尼亚。弗里斯纳撤入特兰西瓦尼亚。

第二十九章 匈牙利…………… 545

苏军占领保加利亚。弗里斯纳企图扼守喀尔巴阡山和特兰西瓦尼亚阿尔卑斯山。匈牙利的政局。第4和第2乌克兰方面军的进攻。韦勒的第8集团军有被围的危险。苏军对布达佩斯的第一次突击受阻。第2和第3乌克兰方面军合围布达佩斯。德军救援失败。

第三十章 海战…………… 564

苏联海军的兵力和编成。北方舰队和驶往俄国的运输船队。波罗的海。波罗的海红旗舰队。只是航空兵消极。黑海。英国海军联络官的看法。海军陆战旅。

第三十一章 欧洲的力量对比…………… 574

苏、波关系。苏联战后边界。卡廷大屠杀。寇松线。德黑兰。丘吉尔对伦敦的波兰人施加压力。卢布林政府。丘吉尔对斯大林的态度。捷克斯洛伐克和罗马尼亚。英国失去政治和军事上的主动权。在巴尔干和波罗的海的另一种战略。

第三十二章 从维斯拉河到奥得河…………… 586

巴格拉米扬、叶廖缅科和马斯连尼科夫攻入波罗的海国家。未能切断北方集团军群。改变对东普鲁士的进攻。库尔兰被困。阿登攻势。苏联从维斯拉河大举进攻。德军退出华沙。东普鲁士被孤立。东普鲁士第一次保卫战。波美拉尼亚。苏军在东欧和德国占领地的暴行。

第三十三章 东普鲁士、奥地利和西里西亚…………… 615

德国的损失。国家社会主义督导组织的人员在陆军中增多。桥连亲属。人民护卫师和人民冲锋队。华西列夫斯基在东普鲁士接过指挥

权。占领柯尼斯堡。德军在匈牙利的攻势失败。退至维也纳和维也纳的失守。西里西亚陷落,布雷斯拉夫被围。

第三十四章 柏林…………… 634

英、美军从莱茵地区起兵。艾森豪威尔致电斯大林。苏联的两面手法。斯大林准备攻打柏林和勃兰登堡。德军第12集团军。德军的防御准备。朱可夫和科涅夫的攻势。朱可夫进展缓慢,斯大林失去耐心。科涅夫奉命合围柏林。柏林防御战。在元首的地下避弹室内。凯特尔·约德尔和文克企图救援。戈林和希姆莱背叛。希特勒一命呜呼。

第三十五章 尾声…………… 661

附录

- 一 西方对苏联的援助…………… 664
- 二 德军在东线的集团军群指挥官任命日期与变化表…………… 668
- 三 西线苏军各参战方面军的番号…………… 668—669

注释…………… 669

参考资料目录…………… 733

索引…………… 748

地 图

东欧……………10

巴巴罗萨作战行动……………62

波罗的海攻势…………… 111

中央集团军群与南方集团军群的作战行动…………… 129

在芬兰的作战行动·····	170
向莫斯科进军·····	188
在罗斯托夫受阻·····	214
苏军在莫斯科城下反攻·····	246
沃耳霍夫与迭米扬斯克·····	265
乌克兰与克里木的攻势·····	270
塞瓦斯托波尔·····	279
哈尔科夫、伏尔加河与高加索·····	291
顿河弯曲部与伏尔加陆桥·····	314
斯大林格勒·····	326
苏军在斯大林格勒的反攻·····	337
第6集团军的覆灭·····	354
苏军的春季攻势·····	378
库尔斯克会战·····	391
从顿涅次河到第聂伯河·····	408
维切布斯克与中央集团军群的撤退·····	422
德军在列宁格勒城下和西乌克兰的失败·····	451
中央集团军群的覆灭·····	481
北乌克兰集团军群的失败·····	495
罗马尼亚·····	523
匈牙利·····	547
从维斯拉河到奥得河·····	588
东普鲁士·····	598
在匈牙利与奥地利的结局·····	617
从奥得河至易北河·····	636
柏林·····	645

对资料 and 文风的说明

本书所引用的德国资料，有未发表的文献、访问记，也有公开的出版物。

未发表的官方资料中，最重要、最可靠的资料是德国陆军总部编制的战时编制序列表。此表每隔一段时间编制一次，在整个战争过程中从未间断。此表还佐有东线态势图，图上标有德国情报部门判断的苏联军事部署。从各集团军群作战日记中找到了一些旁证材料，集团军的作战日记引用较少，军和师的作战日记，除有时为证实某些细节之外，一般很少引用。本书大量引用了陆军总部保存下来的档案，特别是东线外军处的档案。未发表的其他重要资料有约德尔的日记（其中有些地方只不过是办公室的简要记事）、冯·包克和冯·魏克斯完整的私人日记和施佩尔的审讯报告、弗伦斯堡的施佩尔文件汇编和海军首脑会议记录。

已出版的德国文献中，最重要的资料有：雅格布森、希尔格鲁伯、胡巴奇和施拉姆等四人编辑的《最高统帅部作战日记》、胡巴奇的《希特勒对作战问题的指示》、雅格布森编辑的哈尔德《作战日记》和他编写的《第二次世界大战年表和文件》、《德苏关系》和《德国的阴谋和侵略》等书。此外，还引用了海贝尔的《希特勒的形势讲话》、皮克的《希特勒席间谈话录》和《戈培尔日记》等已发表的文献和日记。

向德国将军们求教或索取资料的情况几乎没有，因为记忆总不如保存下来的文件更能准确地说明事实。不过也有例外，在作战和情报问题的某些方面就征询过原陆军总部成员的意见。

德国出版的大量著作都参考过，所不同的是，对当事者和目击者的著述给予了特别的重视。古德里安的《装甲先驱》是不容忽视的。冯·曼施泰因的《失去的胜利》、瓦尔利蒙特的《希特勒总部的内幕》和凯特尔的《回忆录》是英国读者所熟知的。从这些书籍中都取了一些材料，虽然相对来说，取的并不多。已经出版的许多德国将军们的著述也都参阅并引用过，其中有冯·阿尔芬、查理斯·戴博留、冯·肖尔蒂茨、戴希曼、德尔、埃尔富特、弗里斯纳、弗雷特尔·皮科、赫特、海德肯佩尔、海姆、胡梅尔兴、朗格、拉施、莫尔齐克、冯·马肯森、尼霍夫、菲利皮、皮克特、普洛赫尔、伦杜利克、施瓦贝迪森和冯·福尔曼等人的著作。这些人的著作在英国均可获得，凡英译本均引用了，不过大多数都是德文本。只有一种书（即冯·肖尔蒂茨的著作），因为找不到德文原版本，引用了法文的译本。经常参考的还有大量的德军师的历史书籍。这些书是战后陆续出版的，很有价值。书的作者大都参加了东线的战事，他们祈望死难者能流芳于世并在这种愿望激励下，凭官方和个人的记录，对这次战争作了朴实而公正的叙述，就如同德国军人所见到的一样。

在常见的参考书当中，经常使用的有布克哈特·米勒·希勒布兰德的《陆军》、沃尔夫·凯利希的《德国陆军》、G·特辛博士的《国防军和武装党卫军的部队和兵团》和K·G·克莱特曼博士的《武装党卫军》。

德国未发表的和已发表的原始历史资料，是绰绰有余的，而搜集苏方，也就是俄国的资料却是个莫大的难题。档案材料是活生生的历史，可是苏联的什么档案也弄不到。1958年，莫斯科国

防部出版局出版了普拉托诺夫的《第二次世界大战》。这是一本好作品,就是在今天,它在某些方面仍比后来出版的更详尽的史书优越。从1961年起,苏联相继出版了六卷本的《苏联伟大卫国战争史》,竭力作出研究历史的严肃而客观的姿态,书中加了大量说明资料来源的脚注,但其中大部分只注明了苏联国防部的档案号,这对苏联读者或国外读者来说毫无意义。1965年,苏联出版了《苏联伟大卫国战争简史》。这本书不过是六卷本的删节本,虽然其中增添了某些新的细节。日林和捷尔普霍夫斯基最早写的两本著作并没有多大意义。

六卷本的《战史》和一卷本的《简史》,再加上普拉托诺夫的《第二次世界大战》是俄国仅有的三部囊括战争全过程的著作。这些书是当做最权威的著作引用的,并且还是介绍苏方行动的主要资料依据。苏联这些史书的内容有很多可能是真实的,但也有很多证明是虚构的。

近十年来,俄国御用历史学家详述这次大战某些方面或某些战役的著作也问世了。除此之外,一大批苏联将领,如铁木辛哥、朱可夫、华西列夫斯基、科涅夫、罗科索夫斯基、索科罗夫斯基、叶廖缅科、格列奇科、列柳申科、戈利科夫和什捷缅科等都亲自或以他们的名义著书或写文章。罗科索夫斯基、格列奇科和索科罗夫斯基的书都是好书,是周密的学术研究成品。这些作品本来可以象苏联军事历史学家写得一样好。朱可夫、华西列夫斯基、科涅夫、叶廖缅科和列柳申科的著述较为简略,但有许许多个人经历的有趣细节。出版的这些书籍,不管是苏联将领写的还是苏联历史学家写的,都未写出全部真实情况,甚至作者认为是事实的也是如此,因为一切著作都要经过官方校订和审查,以确保它们不与先前的说法矛盾,不违背苏联政府和党的现行观点。苏联的现役将领或退休将领,都是苏维埃社会主义联盟